

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2010

aruandeaasta lõpp: 31.12.2010

ärinimi või sihtasutuse nimi: OÜ Ainult Inglise Tõlkebüroo

registrikood: 11285371

tänavatalu nimi, Lootuse 24
maja ja korteri number:

küla/alev/alevik/linn: Tartu linn

vald:

postisihthumber: 50108

maakond: Tartu maakond

telefon: 5055 246

faks:

e-posti aadress: info@ainultinglise.ee

veebilehe aadress: www.ainultinglise.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Tegevjuhtkonna deklaratsioon	4
Bilanss	5
Kasumiaruanne	6
Rahavoogude aruanne	7
Omakapitali muutuste aruanne	8
Raamatupidamise aastaaruande lisad	9
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	9
Lisa 2 Nõuded ostjate vastu	10
Lisa 3 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	11
Lisa 4 Võlad ja ettemaksed	11
Lisa 5 Osakapital	11
Lisa 6 Müügitulu	12
Lisa 7 Mitmesugused tegevuskulud	13
Lisa 8 Tööjõukulud	13
Lisa 9 Seotud osapooled	13
Lisa 10 Kasumi jaotamise ettepanek	13

Tegevusaruanne

Aruandeaasta põhitegevuseks oli tõlketeenuste osutamine.

Ainult Inglise Tõlkebüroo OÜ juhatuse koosseis koosneb kahest liikmest. Ettevõtte oli majandusaastal 5 põhikohaga töötajat. Teised töötajad töötasid käsunduslepingu alusel. Brutotasu maksti 2010. aastal 365 tuhat krooni, millest juhatuse tasud moodustasid 45 tuhat krooni. 2009. aastal olid vastavad summad 509 tuhat ja 57 tuhat krooni. Potentsiaalsed kohustused juhatuse liikme lepingus puuduvad.

Ettevõtte ei ole panditud varasid ega kehtivaid garantiisid ja hüpoteeke.

Olulised mõjud keskkonnale: Ainult Inglise Tõlkebüroo on jätkuvalt paberivaba ettevõtte, kus printimine paberile vaid neid dokumente, mida seadus kohustab.

Peamised finantssuhtarvud ja nende arvutamise meetodika:

1. Lühiajalise võlgnevuse kattekordaja = käibevara : lühiajalised kohustused
2. Maksevõime kordaja = käibevara – varud : lühiajalised kohustused
3. Vahetu maksevalmiduse kordaja = raha + müüdavad väärtpaberid : lühiajalised kohustused
4. Puhasrentaablus = puhaskasum : müügitulu x 100
5. Võlakordaja = kohustused : kogu passiva x 100

		2010	2009
1.	Lühiajalise võlgnevuse kattekordaja	11,76	6,93
2.	Maksevõime kordaja	11,76	6,93
3.	Vahetu maksevalmiduse kordaja	3,57	0,34
4.	Puhasrentaablus	24,3%	28,3%
5.	Võlakordaja	8,5%	14,15%

Raamatupidamise aastaaruanne

Tegevjuhtkonna deklaratsioon

Juhatus kinnitab Ainult Inglise Tõlkebüroo OÜ 2010.a. raamatupidamise aastaaruande koostamise õigsust ja täielikkust.

Juhatus kinnitab, et:

1. raamatupidamise aastaaruande koostamisel rakendatud arvestuspõhimõtted on vastavuses Eesti hea raamatupidamise tavaga;
2. raamatupidamise aastaaruanne kajastab õigesti ja õiglaselt ettevõtte finantsseisundit, majandustulemust ja rahavoogusid;
3. Ainult Inglise Tõlkebüroo OÜ on jätkuvalt tegutsev majandusüksus.

Taavi Tillmann

Ainult Inglise Tõlkebüroo OÜ juhatuse liige

Bilanss

(kroonides)

	31.12.2010	31.12.2009	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	174 594	79 918	
Nõuded ja ettemaksed	243 745	388 503	2
Kokku käibevara	418 339	468 421	
Põhivara			
Materiaalne põhivara	0	2 746	
Kokku põhivara	0	2 746	
Kokku varad	418 339	471 167	
Kohustused ja omakapital			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Võlad ja ettemaksed	48 890	85 487	3, 4
Kokku lühiajalised kohustused	48 890	85 487	
Kokku kohustused	48 890	85 487	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	40 000	40 000	5
Kohustuslik reservkapital	20 000	20 000	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	302 921	280 163	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	6 528	45 517	
Kokku omakapital	369 449	385 680	
Kokku kohustused ja omakapital	418 339	471 167	

Kasumiaruanne

(kroonides)

	2010	2009	Lisa nr
Müügitulu	671 427	1 002 018	6
Muud äritulud	21	18	
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-124 903	-126 298	
Mitmesugused tegevuskulud	-167 463	-83 434	7
Tööjõukulud	-365 668	-724 250	8
Põhivara kulum ja väärtuse langus	0	-7 547	
Muud ärikulud	-977	-1 932	
Ärikasum (-kahjum)	12 437	58 575	
Finantstulud ja -kulud	141	12 983	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	12 578	71 558	
Tulumaks	-6 050	-26 041	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	6 528	45 517	

Rahavoogude aruanne

(kroonides)

	2010	2009
Rahavood äritegevusest		
Ärikasum (kahjum)	12 437	58 575
Korrigeerimised		
Põhivara kulum ja väärtuse langus	0	7 547
Kokku korrigeerimised	0	7 547
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	144 758	86 803
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	-36 597	13 296
Makstud ettevõtte tulumaks	-6 050	-15 643
Kokku rahavood äritegevusest	114 548	150 578
Rahavood investeerimistegevusest		
Antud laenude tagasimaksed	2 887	2 585
Kokku rahavood investeerimistegevusest	2 887	2 585
Rahavood finantseerimistegevusest		
Makstud dividendid	-22 759	-97 961
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	-22 759	-97 961
Kokku rahavood	94 676	55 202
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	79 918	24 716
Raha ja raha ekvivalentide muutus	94 676	55 202
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	174 594	79 918

Omakapitali muutuste aruanne

(kroonides)

				Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2008	40 000	20 000	378 124	438 124
Aruandeperioodi kasum (kahjum)			45 517	45 517
Makstud dividendid			-97 961	-97 961
31.12.2009	40 000	20 000	325 680	385 680
Aruandeperioodi kasum (kahjum)			6 528	6 528
Makstud dividendid			-22 759	-22 759
31.12.2010	40 000	20 000	309 449	369 449

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Ainult Inglise Tõlkebüroo OÜ raamatupidamise aruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevates arvestuspõhimõtetes.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud Eesti kroonides.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha ja arvelduskontode jääke.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustused

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval ametlikult kehtinud Eesti Panga valuutakursid. Välisvaluutas fikseeritud monetaarsed finantsvarad ja -kohustused ning mittemonetaarsed finantsvarad ja -kohustused, mida kajastatakse õiglase väärtuse meetodil, hinnatakse bilansipäeval ümber Eesti kroonidesse ametlikult kehtivate Eesti Panga valuutakursside alusel. Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid kajastatakse kasumiaruandes perioodi tulu ja kuluna.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses (s.o nominaalväärtus miinus vajadusel tehtavad allahindlused).

Nõuete laekumise tõenäosust hinnatakse võimaluse korral iga ostja kohta eraldi. Kui nõuete individuaalne hindamine ei ole nõuete arvust tulenevalt võimalik, siis hinnatakse individuaalselt ainult olulisi nõudeid. Ülejäänud nõudeid hinnatakse kogumina, arvestades eelmiste aastate kogemust laekumata jäänud nõuete osas. Varem alla hinnatud ebatõenäoliste nõuete laekumist kajastatakse ebatõenäoliselt laekuvate nõuete kulu vähendamisena.

Kõiki muid nõudeid (viitlaekumised, antud laenud ning muud lühi- ja pikaajalised nõuded), välja arvatud edasimüügi eesmärgil omandatud nõudeid, kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses.

Lühiajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega (miinus võimalikud allahindlused), mistõttu lühiajalisi nõudeid kajastatakse bilansis tõenäoliselt laekuv summas. Pikaajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumuse arvestamiseks võetakse nad algselt arvele saadaoleva tasu õiglasel väärtusel, arvestades järgnevatel perioodidel nõudelt intressitulu, sisemise intressimäära meetodit kasutades. Edasimüügi eesmärgil soetatud nõudeid kajastatakse õiglase väärtuse meetodil.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalseks põhivaraks loetakse ettevõtte enda majandustegevuses kasutatavaid varasid kasuliku tööeaga üle kahe aasta. Kuludesse kantud väheväärtuslike inventaride üle peetakse arvestust bilansiväliselt.

Materiaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast ja otseselt soetamisega seotud kulutustest, mis on vajalikud vara viimiseks tema tööseisundisse ja -asukohta. Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumuleeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Materiaalse põhivara objektile tehtud hilisemad väljaminekud kajastatakse põhivarana, kui on tõenäoline, et ettevõtte saab varaobjektiga seotud tulevast majanduslikku kasu ning varaobjekti soetusmaksumust saab usaldusväärselt mõõta. Muid hooldus- ja remondikuludid kajastatakse kuluna nende toimumise momendil.

Amortisatsiooni arvestamisel kasutatakse lineaarset meetodit. Amortisatsiooninorm määratakse igale põhivara objektile eraldi sõltuvalt selle kasulikust tööeast.

Amortisatsioonimäärad aastast põhivara gruppidele järgmised:

Põhivara arvelevõtmise alampiir 1000**Kasulik eluiga põhivara gruppide lõikes (aastates)**

Põhivara grupi nimi	Kasulik eluiga
Masinad ja seadmed	2,5-5 aastat
Muu inventar ja IT-seadmed	2-10 aastat

Finantskohustused

Kõik finantskohustused (võlad hankijatele, võetud laenud, viitvõlad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil.

Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuuluvas summas. Pikaajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumuse arvestus toimub kasutades sisemise intressimäära meetodit.

Maksustamine

Vastavalt kehtivale seadusandlusele Eestis ettevõtete kasumit ei maksustata, mistõttu ei eksisteeri ka edasilükkunud tulumaksu nõudeid ega kohustusi. Kasumi asemel maksustatakse Eestis jaotamata kasumist väljamakstavaid dividende maksumääraga 21/79 netodividendina väljamakstud summalt. Dividendide väljamaksmisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse kasumiaruandes tulumaksukuluna samal perioodil kui dividendid välja kuulutatakse, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal need tegelikult välja makstakse.

Tulud

Tulu kaupade müügist kajastatakse siis, kui kõik olulised omandiga seotud riskid on läinud üle ostjale, müügitulu ja tehinguga seotud kulu on usaldusväärselt määratav ning tehingust saadava tasu laekumine on tõenäoline. Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel, või juhul kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis lähtudes valmidusastme meetodist.

Lisa 2 Nõuded ostjate vastu

(kroonides)

	31.12.2010	31.12.2009
Ostjatelt laekumata arved	400 211	493 524
Ebatõenäoliselt laekuvad arved	-156 466	-108 395
Kokku nõuded ostjate vastu	243 745	385 129

Lisa 3 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad (kroonides)

	31.12.2010	31.12.2009	
	Maksuvõlg	Ettemaks	Maksuvõlg
Ettevõtte tulumaks			10 398
Käibemaks	1 203	790	
Üksikisiku tulumaks	3 228		5 967
Sotsiaalmaks	8 299		15 103
Kohustuslik kogumispension	310		
Töötuskindlustusmaksed	1 057		1 922
Ettemaksukonto jääk		676	
Kokku Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	14 097	1 466	33 390

Lisa 4 Võlad ja ettemaksed (kroonides)

	31.12.2010	31.12.2009
Võlad tarnijatele		21 281
Võlad töövõtjatele		30 816
Maksuvõlad		33 390
Kokku võlad ja ettemaksed		85 487

Lisa 5 Osakapital (kroonides)

	31.12.2010	31.12.2009
Osakapital	40 000	40 000
Osade arv (tk)	1	1
Osade nimiväärtus		
Ainult Inglise Tõlkebüroo OÜ osakapital koosneb ühest osast, mille nimiväärtus on 40000 EEK		

Lisa 6 Müügitulu

(kroonides)

Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
	2010	2009
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	257 186	350 866
Tšehhi	142 606	4 746
Suurbritannia	41 603	79 926
Saksamaa	23 054	14 035
Slovakkia	19 449	1 314
Läti	19 295	78 176
Hispaania	7 284	44 230
Sloveenia	5 468	0
Belgia	5 132	11 357
Holland	3 693	2 738
Prantsusmaa	2 723	27 071
Iirimaa	2 571	97 696
Soome	1 693	9 820
Leedu	890	430
Poola	391	1 518
Muud Euroopa Liidu riigid	0	15 473
Kokku müük Euroopa Liidu riikidele	533 038	739 396
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike		
Ameerika Ühendriigid	122 289	200 788
Korea Vabariik	9 124	0
Venemaa	2 839	1 208
Hiina	2 747	0
Iisrael	892	2 328
Taiwan	498	8 758
Muud riigid väljaspool Euroopa Liidu riike	0	49 540
Kokku müük väljapoole Euroopa Liidu riike	138 389	262 622
Kokku müügitulu	671 427	1 002 018
Müügitulu tegevusalade lõikes		
	2010	2009
Kirjalik ja suuline tõlge	671 427	1 002 018
Kokku müügitulu	671 427	1 002 018

Lisa 7 Mitmesugused tegevuskulud

(kroonides)

	2010	2009
Üür ja rent	0	18 839
Energia	0	1 043
Elektrienergia	0	1 043
Mitmesugused bürookulud	775	45 531
Lähetuskulud	0	2 622
Koolituskulud	1 752	4 200
Kulu ebatõenäoliselt laekuvatest nõuetest	156 466	0
Reklaamikulud	7 870	9 415
Muud	600	1 784
Kokku mitmesugused tegevuskulud	167 463	83 434

Lisa 8 Tööjõukulud

(kroonides)

	2010	2009
Palgakulu	271 965	538 877
Sotsiaalmaksud	93 703	185 373
Kokku tööjõukulud	365 668	724 250
Töötajate keskmine arv taandatud täistööajale	3	4

Lisa 9 Seotud osapooled

(kroonides)

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2010	2009
Arvestatud tasu	23 501	57 000

Lisa 10 Kasumi jaotamise ettepanek

Ainult Inglise Tõlkebüroo OÜ vaba omakapital seisuga 31.12.2010 on järgmine:

1) eelmiste perioodide jaotamata kasum	302 921
2) aruandeaasta puhaskasum	6528

Ainult Inglise Tõlkebüroo OÜ juhatus teeb ettepaneku jaotada aruandeaasta kasum (309 449 EEK) järgmiselt:

Dividendideks	81 497
Eelmiste perioodide jaotamata kasumi reale	227952

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 26.09.2013

OÜ Ainult Inglise Tõlkebüroo (registrikood: 11285371) 01.01.2010 - 31.12.2010 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
TAAVI TILLMANN	Juhatuse liige	26.09.2013
ANDRA NAMM	Juhatuse liige	30.09.2013

Kasumi jaotamise ettepanek

(kroonides)

	2010
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	302 921
Aruandeaasta kasum (kahjum)	6 528
Kokku	309 449
Jaotamine	
Dividendideks	81 497
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	227 952
Kokku	309 449

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EEK)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	671427	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Taavi Tillmann	38508120235	Lootuse 24, Tartu linn, Tartu maakond, Eesti	40000 EEK

Sidevahendid

Liik	Sisu
Mobiiltelefon	+372 5055246
E-posti aadress	info@ainultinglise.ee
Veebilehe aadress	www.ainultinglise.ee